

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON
CIVIL AND POLITICAL RIGHTS.
NEW YORK, 16 DECEMBER 1966
[*United Nations, Treaty Series, vol. 999,*
I-14668.]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

*Notification effected with the Secretary-
General of the United Nations:
23 November 2009*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 23 Novem-
ber 2009*

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF
AUX DROITS CIVILS ET POLI-
TIQUES. NEW YORK, 16 DÉ-
CEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARA-
GRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

*Notification effectuée auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 23 novembre
2009*

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
23 novembre 2009*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]



*Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas*

Note N° 7-1-S/204

La Representación Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a honra informar lo siguiente:

1.- Mediante Decreto Supremo N° 068-2009-PCM, publicado el 30 de octubre de 2009 en el Diario Oficial El Peruano –cuya copia se acompaña a la presente– se prorrogó por sesenta días, a partir del 10 de noviembre de 2009, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción y en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

...

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, y 24.f del artículo 2 de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

Secretaría de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Nueva York.-

*820 Second Avenue, Suite 1600, New York, N. Y. 10017
Telephone: 212-687-3336 Fax: 212-972-6975 Email: onuper@un.org*



*Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas*

La Representación Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 23 de Noviembre de 2009.



*820 Second Avenue, Suite 1600, New York, N. Y. 10017
Telephone: 212-687-3336 Fax: 212-972-6975 Email: onuper@aol.com*

PODER EJECUTIVO

**PRESIDENCIA DEL
CONSEJO DE MINISTROS**

Prorrogan plazo de Estado de Emergencia en diversas provincias y distritos de los departamentos Ayacucho, Huancavelica, Cusco y Junín, a que se refiere el D.S. N° 055-2009-PCM

**DECRETO SUPREMO
N° 068-2009-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 055-2009-PCM de fecha 2 de septiembre de 2009, se prorrogó por el término de sesenta (60) días, a partir del 11 de septiembre de 2009, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción y en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia referido en el considerando precedente, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias y distritos allí indicados;

De conformidad con el artículo 118°, numerales 4) y 14) de la Constitución Política del Perú; con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia
Prorrogar por el término de sesenta (60) días, a partir del 10 de noviembre de 2009, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción y en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante el término del Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior, queda suspendido el ejercicio de los derechos constitucionales contemplados en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3°.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintinueve días del mes de octubre del año dos mil nueve.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Presidente Constitucional de la República

JAVIER VELASQUEZ QUESQUÉN
Presidente del Consejo de Ministros

RAFAEL REY REY
Ministro de Defensa

OCTAVIO SALAZAR MIRANDA
Ministro del Interior

AURELIO PASTOR VALDIVIESO
Ministro de Justicia

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Permanent Mission of Peru to the United Nations

7-1-S/204

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform the following:

1. By Supreme Decree No. 068-2009-PCM, issued on 30 October 2009 in the Peruvian Official Gazette (copy attached), the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, has been extended for 60 days, with effect from 10 November 2009.

...

During the state of emergency, the right to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly, and liberty and security of person, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f) of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, shall be suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 23 November 2009

The Secretariat of the United Nations
Office of Legal Affairs
Treaty Section
New York

PRESIDENCY OF THE
COUNCIL OF MINISTERS

EXTENSION OF THE STATE OF EMERGENCY DECLARED IN VARIOUS DISTRICTS
AND PROVINCES OF THE DEPARTMENTS OF AYACUCHO, HUANCABELICA,
CUSCO AND JUNÍN, REFERRED TO IN SUPREME DECREE NO. 055-2009-PCM

SUPREME DECREE
No. 068-2009-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That, by Supreme Decree No. 055-2009-PCM dated 2 September 2009, the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, was extended for a period of 60 days, with effect from 11 September 2009;

That, the term of the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, and the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned districts and provinces still prevail;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, of the Political Constitution of Peru, with the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1. Extension of the state of emergency

The state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, is hereby extended for 60 days with effect from 10 November 2009.

Article 2. Suspension of constitutional rights

During the extension of the state of emergency referred to in the preceding article, the constitutional rights set out in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru shall be suspended.

Article 3. Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers; the Minister of Defence; the Minister of the Interior; and the Minister of Justice.

DONE at Government House, Lima, on 29 October 2009.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Constitutional President of the Republic

JAVIER VELASQUEZ QUESQUÉN
President of the Council of Ministers

RAFAEL REY REY
Minister of Defence

OCTAVIO SALAZAR MIRANDA
Minister of the Interior

AURELIO PASTOR VALDIVIESO
Minister of Justice

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies

7-1-S/204

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et, conformément aux dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer :

1. Qu'en vertu du décret suprême no 068-2009-PCM, publié le 30 octobre 2009 dans le Journal officiel du Pérou, dont le texte est joint à la présente, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de 60 jours, à compter du 10 novembre 2009, dans les provinces de Huanta et La Mar du département d'Ayacucho; dans la province de Tayacaja du département de Huancaavelica; dans les districts de Kimbiri, Pichari et Vilcabamba de la province de La Convención du département de Cusco; dans la province de Satipo; dans les districts d'Andamarca et Comas de la province de Concepción et les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo du département de Junín.

...

Pendant la durée de l'état d'urgence, les droits à l'inviolabilité du domicile, à la liberté de circulation, à la liberté de réunion et à la liberté et à la sécurité des personnes, visés aux alinéas 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques sont suspendus.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies les assurances de sa très haute considération.

New York, le 23 novembre 2009

Secrétariat des Nations Unies
Bureau des affaires juridiques
Section des traités
New York

PRÉSIDENTICE DU
CONSEIL DES MINISTRES

PROROGATION DE L'ÉTAT D'URGENCE DANS LES PROVINCES ET DISTRICTS
DES DÉPARTEMENTS D'AYACUCHO, HUANCVELICA, CUSCO ET JUNÍN,
AUQUEL SE RÉFÈRE LE DÉCRET SUPRÊME NO 055-2009-PCM

DÉCRET SUPRÊME
NO 068-2009-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que, par le décret suprême no 055-2009-PCM, en date du 2 septembre 2009, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours, à compter du 11 septembre 2009, dans les provinces de Huanta et La Mar du département d'Ayacucho; dans la province de Tayacaja du département de Huancavelica; dans les districts de Kimbiri, Pichari et Vilcabamba de la province de La Convención du département de Cusco; dans la province de Satipo; dans les districts d'Andamarca et Comas de la province de Concepción et les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo du département de Junín;

Que la durée de l'état d'urgence susmentionné venant à expiration, les conditions qui en ont motivé la déclaration persistent dans les provinces et districts précités;

Conformément aux dispositions des paragraphes 4) et 14) de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou; avec l'accord du Conseil des ministres, étant entendu qu'il en sera rendu compte au Congrès de la République;

Décète :

Article 1. Prorogation de l'état d'urgence

L'état d'urgence est prorogé pour une durée de soixante (60) jours, à compter du 10 novembre 2009, dans les provinces de Huanta et La Mar du département d'Ayacucho; dans la province de Tayacaja du département de Huancavelica; dans les districts de Kimbiri, Pichari et Vilcabamba de la province de La Convención du département de Cusco; dans la province de Satipo; dans les districts d'Andamarca et Comas de la province de Concepción et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et Pariahuanca de la province de Huancayo du département de Junín.

Article 2. Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Pendant la durée de l'état d'urgence mentionné à l'article 1, l'exercice des droits constitutionnels visés aux alinéas 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou est suspendu.

Article 3. Contreseing

Le présent décret suprême sera contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice.

FAIT au Palais présidentiel, à Lima, le vingt neuf octobre deux mil neuf.

Président de la République,
ALAN GARCÍA PÉREZ

Président du Conseil des ministres,
JAVIER VELASQUEZ QUESQUÉN

Ministre de la défense,
RAFAEL REY REY

Ministre de l'intérieur,
OCTAVIO SALAZAR MIRANDA

Ministre de la justice,
AURELIO PASTOR VALDIVIESO

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 23 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 November 2009

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 novembre 2009

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]



*Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas*

Note N° 7-1-SI/2004

La Representación Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a honra informar lo siguiente:

...

2.- Mediante Decreto Supremo N° 070-2009-PCM, publicado el 5 de noviembre de 2009 en el Diario Oficial El Peruano –cuya copia se acompaña a la presente- se prorrogó por sesenta días, a partir del 10 de noviembre de 2009, el Estado de Emergencia en el distrito de Cholón de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón de la provincia de Huamaliés, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia de Padre Abad del departamento de Ucayali.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9,11,12, y 24.f del artículo 2 de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

Secretaría de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Nueva York.-



*Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas*

La Representación Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 23 de Noviembre de 2009.



**PRESIDENCIA DEL
CONSEJO DE MINISTROS**

**Prorrogan Estado de Emergencia
declarado en diversos distritos y
provincias de los departamentos de
Huánuco, San Martín y Ucayali**

**DECRETO SUPREMO
N° 070-2009-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 060-2009-PCM del 9 de setiembre de 2009, se declaró por (60) días a partir del 11 de setiembre de 2009, el Estado de Emergencia en el distrito de Cholón de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón de la provincia de Huamálles, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia de Padre Abad del departamento de Ucayali;

Que, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaración del Estado de Emergencia en dichas circunscripciones, por lo que resulta necesario prorrogar su vigencia;

Que, la Convención Americana sobre Derechos Humanos permite, en el numeral 1) del artículo 27°, que un Estado Parte suspenda el ejercicio de determinados derechos humanos cuando exista un peligro público que amenace su seguridad;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118°, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú y los literales b) y d) del numeral 2) del artículo 4° de la Ley N° 29158 - Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

SE RESUELVE:

Artículo 1°.- Prórroga del Estado de Emergencia

Prorrogar por el término de sesenta (60) días adicionales, a partir del 10 de noviembre de 2009, el Estado de Emergencia declarado en el distrito de Cholón de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón de la provincia de Huamálles, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia de Padre Abad del departamento de Ucayali. El Ministerio del Interior mantendrá el control del orden interno con el apoyo de las Fuerzas Armadas.

Artículo 2°.- Suspensión de Derechos Constitucionales

Durante la prórroga del Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3°.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los cuatro días del mes de noviembre del año dos mil nueve.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Presidente Constitucional de la República

JAVIER VELASQUEZ QUESQUÉN
Presidente del Consejo de Ministros y
Encargado del Despacho del Ministerio de Justicia

RAFAEL REY REY
Ministro de Defensa

OCTAVIO SALAZAR MIRANDA
Ministro del Interior

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Permanent Mission of Peru to the United Nations

7-1-S/204

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform:

...

2. By Supreme Decree No. 070-2009-PCM, published on 5 November 2009 in the Peruvian Official Gazette (copy attached), a state of emergency has been declared in the Cholon district of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamaliés and the province of Leoncio Prado, all of which are located in the department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and the province of Padre Abad, department of Ucayali, for a period of 60 days with effect from 10 November 2009.

During the state of emergency, the rights to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly, and liberty and security of person, which are recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, will be suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 23 November 2009

The Secretariat of the United Nations
Office of Legal Affairs
Treaty Section
New York

PRESIDENCY OF THE
COUNCIL OF MINISTERS

EXTENSION OF A STATE OF EMERGENCY IN VARIOUS DISTRICTS AND PROVINCES OF THE DEPARTMENTS OF HUÁNUCO, SAN MARTÍN AND UCAYALI

SUPREME DECREE
No. 070-2009-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That, by Supreme Decree No. 060-2009-PCM dated 9 September 2009, the state of emergency in the provinces of the Cholón district of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamalíes and the province of Leoncio Prado, all of which are located in the department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and the province of Padre Abad, department of Ucayali, was extended for a period of 60 days, with effect from 11 September 2009;

That, the term of the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, and the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned districts and provinces still prevail;

That article 27, paragraph 1, of the American Convention on Human Rights provides that a State party may suspend the exercise of certain human rights in the event of a public danger or other emergency that threatens its security;

Pursuant to article 118, paragraphs 4 and 14, and article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru and to article 4, paragraph 2, subparagraphs b) and d) of the Executive Power Organization Act (Act No. 29158); and

With the vote of approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1. Extension of a state of emergency

The state of emergency is hereby declared in the Cholón district, of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamalíes and the province of Leoncio Prado, all of which are located in the department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and the province of Padre Abad, department of Ucayali, is hereby extended for sixty (60) days with effect from 10 November 2009. The Ministry of the Interior shall maintain public order with the support of the Armed Forces.

Article 2. Suspension of constitutional rights

During the state of emergency referred to in the preceding article and in the districts mentioned therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the national territory set out in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru shall be suspended.

Article 3. Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice.

DONE at Government House, Lima, on 4 November 2009.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Constitutional President of the Republic

JAVIER VELÁSQUEZ QUESQUÉN
President of the Council of Ministers,
in charge of the Ministry of Justice

RAFAEL REY REY
Minister of Defence

OCTAVIO SALAZAR MIRANDA
Minister of the Interior

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies

7-1-S/204

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et, conformément aux dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer :

...

2. Qu'en vertu du décret suprême no 070-2009-PCM, publié le 5 novembre 2009 dans le Journal officiel du Pérou et dont le texte est joint en annexe, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante jours à compter du 10 novembre 2009 dans le district de Cholón (province de Marañón), dans le district de Monzón (province de Huamalíes) et dans la province de Leoncio Prado, toutes circonscriptions faisant partie du département de Huánuco, ainsi que dans la province de Tocache (département de San Martín) et dans la province de Padre Abad (département de Ucayali).

Pendant la durée de l'état d'urgence, les droits que sont l'inviolabilité du domicile, la liberté de circulation, la liberté de réunion, et la liberté individuelle et la sécurité de la personne, visés respectivement aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, sont suspendus.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 23 novembre 2009

Le Secrétariat des Nations Unies
Bureau des affaires juridiques
Section des traités
New York

PRÉSIDENTICE DU
CONSEIL DES MINISTRES

PROROGATION DE L'ÉTAT D'URGENCE DANS LES PROVINCES ET DISTRICTS
DES DÉPARTEMENTS DE HUÁNUCO, SAN MARTÍN ET UCAYALI

DÉCRET SUPRÊME
NO 070-2009-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que, par le décret suprême no 060-2009-PCM, en date du 9 septembre 2009, l'état d'urgence a été déclaré pour une durée de soixante jours à compter du 11 septembre 2009 dans le district de Cholón (province de Marañón), dans le district de Monzón (province de Huamalíes) et dans la province de Leoncio Prado, toutes circonscriptions faisant partie du département de Huánuco, ainsi que dans la province de Tocache (département de San Martín) et dans la province de Padre Abad (département de Ucayali);

Que la durée de l'état d'urgence susmentionné venant à expiration, les conditions qui en ont motivé la déclaration persistent dans les provinces et districts précités;

Qu'en vertu du paragraphe 1 de l'article 27 de la Convention américaine relative aux droits de l'homme, un État partie peut suspendre l'exercice de certains droits de l'homme lorsqu'un danger public ou toute autre circonstance menace sa sécurité;

Conformément aux paragraphes 4) et 14) de l'article 118 et au paragraphe 1) de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, et aux alinéas b) et d) du paragraphe 2) de l'article 4 à la loi no 29158 sur le pouvoir exécutif; et

À l'issue du vote positif du Conseil des ministres, étant entendu qu'il en sera rendu compte au Congrès de la République,

Décète ce qui suit :

Article 1. Prorogation de l'état d'urgence

L'état d'urgence est prorogé pour une durée de soixante (60) jours, à compter du 10 novembre 2009 dans le district de Cholón (province de Marañón), dans le district de Monzón (province de Huamalíes) et dans la province de Leoncio Prado, toutes circonscriptions faisant partie du département de Huánuco, ainsi que dans la province de Tocache (département de San Martín) et dans la province de Padre Abad (département de Ucayali). Le Ministère de l'intérieur assurera le contrôle de l'ordre public avec l'appui des Forces armées.

Article 2. Suspension de droits constitutionnels

Pendant l'état d'urgence visé à l'article précédent et dans les circonscriptions qui y sont énumérées, les droits constitutionnels mentionnés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou, à savoir la liberté individuelle et la sécurité de la personne, l'inviolabilité du domicile, la liberté de réunion et la liberté de circulation sur toute l'étendue du territoire, sont suspendus.

Article 3. Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, la Ministre de l'intérieur et la Ministre de la justice.

FAIT au Palais présidentiel, à Lima, le quatre novembre deux mil neuf.

Le Président constitutionnel de la République,

ALAN GARCÍA PÉREZ

Le Président du Conseil des ministres,

JAVIER VELÁSQUEZ QUESQUÉN

Le Ministre de la défense,

RAFAEL REY REY

Le Ministre de l'intérieur,

OCTAVIO SALAZAR MIRANDA